

Fiche d'information



Échelle de confiance dans les mouvements du bras et de la main : Version franco- québécoise du *Confidence in Arm and Hand Movement* (CAHM)

Isabelle Croteau, M. Read.
Julianne Brisson, M. Sc.
Hélène St-Denis Legault, M. Sc.
Marika Demers, Ph. D.

Transfert de connaissances

Ce document est une production de l’Institut universitaire sur la réadaptation en déficience physique de Montréal (IURDPM), de la Direction de l’enseignement universitaire et de la recherche du Centre intégré universitaire de santé et des services sociaux du Centre-Sud-de-l’Île-de-Montréal (CCSMTL).

Adresse

Institut universitaire sur la réadaptation en déficience physique de Montréal
CIUSSS du Centre-Sud-de-l’Île-de-Montréal
6300 avenue de Darlington
Montréal (Québec), H3S 2J4
<https://www.iurdpm.ca>

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2026
ISBN (version électronique) : 978-2-555-03062-6

La reproduction, par quelque procédé que ce soit, la traduction ou la diffusion de ce document, même partielles, sont interdites sans l’autorisation préalable de l’IURDPM, CIUSSS du Centre-Sud-de-l’Île-de-Montréal. Cependant, la reproduction de ce document et son utilisation à des fins personnelles, cliniques, d’enseignement et de recherche scientifique, non commerciales, sont permises à condition d’en mentionner la source.

Élaboration des contenus

- Isabelle Croteau, M.Read., École de réadaptation, Université de Montréal.
- Julianne Brisson, M.Sc., École de réadaptation, Université de Montréal.
- Hélène St-Denis Legault, M.Sc., École de réadaptation, Université de Montréal.
- Marika Demers, Ph.D., Professeure adjointe, École de réadaptation, Université de Montréal; chercheuse régulière IURDPM et CRIR.

Soutien à la conception

Frédéric Messier, chargé de transfert de connaissances, IURDPM.

Remerciements

Nous tenons à remercier toutes les participantes et participants au projet de recherche, leur famille ainsi que le personnel clinique qui a facilité nos activités et l'équipe de l'IURDPM.

Financement du projet de recherche

Les données proviennent d'études financées par les fonds de démarrage de Marika Demers, Ph.D. octroyés par le CRIR.

Pour citer ce document

Croteau, I., Brisson, J., St-Denis Legault, H., & Demers, M. (2026). *Échelle de confiance dans les mouvements du bras et de la main : Version franco-qubécoise du Confidence in Arm and Hand Movement (CAHM)*. Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal.

Rédaction inclusive

En conformité avec la Charte d'engagement sur l'inclusion des personnes de la diversité sexuelle et de genre adoptée par le Comité de direction du CCSMTL le 22 juin 2021, ce document est rédigé autant que possible de façon inclusive. Ainsi, l'emploi du masculin générique n'est plus privilégié puisqu'il ne permet pas de représenter les personnes s'identifiant au genre féminin et non binaire.

Mots clés

AVC, outil de mesure, questionnaire auto-perception, membre supérieur, réadaptation

Table des matières

À QUI S'ADRESSE CET OUTIL?	1
ABREVIATIONS.....	1
CONTEXTE D'UTILISATION.....	1
DEVELOPPEMENT ET VALIDATION DE L'OUTIL	1
QUALIFICATIONS REQUISES POUR ADMINISTRER L'OUTIL	2
COMMENT UTILISER CET OUTIL?	2
Directives générales	2
Pour administrer l'échelle	2
Cotation	2
INTERPRETER LES RESULTATS.....	3
BIBLIOGRAPHIE	4
ANNEXE 1. ÉCHELLE CAHM EN VERSION IMPRIMABLE	5

À qui s'adresse cet outil?

Cet outil de mesure est un outil auto-rapporté destiné aux personnes ayant eu un accident vasculaire cérébral. Il sert à mesurer le niveau de confiance d'une personne en sa capacité à bouger le bras et la main dans différentes activités de la vie quotidienne. Cette mesure apporte une information complémentaire aux évaluations de performance motrice, en tenant compte de la perception de la personne quant à ses capacités de mouvement et d'utilisation de son bras et de sa main.

Abréviations

AVC: Accident vasculaire cérébral.

CAHM: Nom original de l'outil en anglais, *Confidence in Arm and Hand Movement*. Cet acronyme est couramment utilisé en clinique. Ainsi le terme « Échelle CAHM » sera utilisé dans ce document.

Contexte d'utilisation

- L'échelle CAHM est destinée à capturer le sentiment d'auto-efficacité face à l'utilisation du bras et de la main parétique dans des activités quotidiennes chez les personnes ayant subi un AVC.
- L'outil est administré sous forme d'auto-questionnaire que la personne ayant eu un AVC remplit de manière autonome. Au besoin, une personne qualifiée peut poser les questions et consigner les réponses.
- L'échelle CAHM peut être administrée en clinique (réadaptation fonctionnelle intensive, réadaptation ambulatoire, congé précoce assisté) ou dans le cadre d'un projet de recherche.

Développement et validation de l'outil

Cet outil a été développé en anglais par Pre. Rebecca Lethwaite et collègues.^{1,2} Les données obtenues lors de sa validation en anglais montrent que l'échelle CAHM présente une corrélation modérée avec le *Fulg-Meyer Assessment*, le *Wolf Motor Function Test*, le *Motor Activity Log* et l'Échelle d'Impact de l'AVC (validité concomitante), une forte cohérence interne (alpha de Cronbach = 0,96) et une excellente fidélité test-retest ($r = 0,91$). Les qualités métrologiques de la version coréenne ont été aussi rapportées, suggérant un excellent niveau de cohérence interne et de fiabilité test-retest dans des langues autre que l'anglais, ainsi qu'une corrélation additionnelle de niveau modérée avec le Jebsen Taylor Hand Function Test.³ La présente version

franco-québécoise a été validée auprès de chercheuses et de chercheurs, de personnel clinique et de personnes ayant eu un AVC.⁴

Qualifications requises pour administrer l'outil

L'outil doit être administré par du personnel qualifié oeuvrant en réadaptation ou en recherche (ex : ergothérapeutes, physiothérapeutes, physiatres, etc.).

Comment utiliser cet outil?

Directives générales

- Le questionnaire peut être rempli par la personne elle-même ou administré sous forme d'entrevue structurée, selon les capacités de la personne ayant eu un AVC.
- Assurez-vous que l'évaluation se déroule dans un environnement calme et sans distraction. Offrez des pauses au besoin.
- La passation dure généralement environ 10 minutes.

Pour administrer l'échelle

- Expliquez brièvement l'objectif de l'outil.
- Donnez des consignes claires et simples et vérifiez que la personne comprend bien l'échelle de réponse (0-100) avant de commencer.
- Demandez à la personne de répondre en fonction de sa perception actuelle.
- Au besoin, lisez les questions à voix haute et notez fidèlement les réponses, sans influencer les choix.
- À la fin de la passation, vérifiez que toutes les questions ont été complétées.

Cotation

- La moyenne des scores aux 20 questions est faite pour obtenir un score total.

Interpréter les résultats

Un score plus élevé reflète un niveau de confiance plus élevé de la personne envers sa capacité à utiliser son bras et sa main dans les activités quotidiennes. Un score moins élevé reflète un niveau de confiance moins élevé. Les ergothérapeutes peuvent s'appuyer sur ces valeurs pour orienter leurs interventions visant à améliorer la confiance perçue, à cibler les situations problématiques et à ajuster les stratégies thérapeutiques en fonction des besoins spécifiques de la personne.

Bibliographie

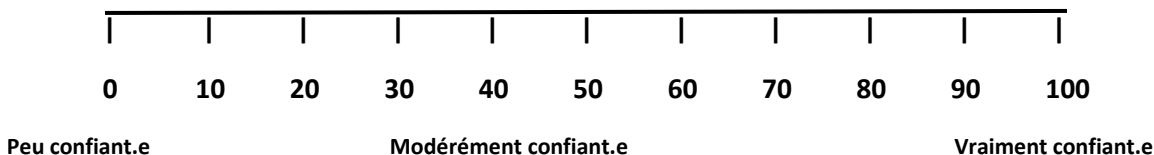
1. Lewthwaite, R., Blanton, S., Zeringue, A., Winstein, C., & Wolf, S. (en préparation). Validity and reliability of the Confidence in Arm and Hand Movement (CAHM) scale.
2. Stewart, J. C., Lewthwaite, R., Rocktashel, J., & Winstein, C. J. (2019). Self-efficacy and reach performance in individuals with mild motor impairment due to stroke. *Neurorehabilitation and Neural Repair*, 33(4), 319-328. <https://doi.org/10.1177/1545968319836231>
3. Kim, H., Ham, Y., & Shin, J. H. (2025). Korean version of the Confidence of Arm and Hand Movement scale and its psychometric properties. *Annals of Rehabilitation Medicine*, 49(2), 104-112. <https://doi.org/10.5535/arm.240077>
4. Croteau, I., Brisson, J., St Denis-Legault, H., Higgins, J., Kairy, D., Gill Lussier, J., Proulx, C., Perron, C., & Demers, M. (en préparation). French Canadian translation and cultural adaptation of two upper limb patient-reported outcomes for stroke survivors.

ANNEXE 1. Échelle CAHM en version imprimable

Version finale franco-qubécoise de l'échelle de confiance dans les mouvements des bras et des mains (version française CAMH)

Instructions :

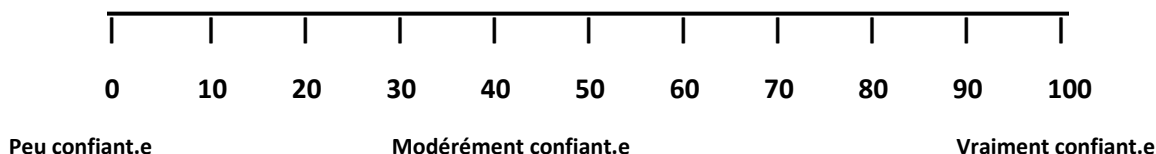
Pour chaque énoncé, veuillez indiquer, à l'aide de l'échelle entre 0 et 100 ci-dessous, à quel point vous êtes confiant.e, en ce moment, d'être capable d'accomplir avec succès chacune des tâches énumérées. Certaines tâches nécessitent l'utilisation des deux mains et d'autres font référence à l'utilisation de la main ou du bras le plus atteint par votre AVC (pour simplifier, nous l'appelons votre « bras le plus faible » même si ce n'est plus le cas). D'autres questions font appel à vos réflexions. Dans la case à côté de chaque énoncé, écrivez un nombre entre 0 et 100 (n'importe quel nombre entre 0 et 100 ; par exemple '54') qui indique à quel point vous êtes confiant.e d'être capable d'accomplir cette tâche avec succès, même si vous ne l'avez pas tentée dernièrement.



Exemple:

À quel point êtes-vous confiant.e, en ce moment, que vous pouvez ...

		#
	Soulever une tasse et la porter à votre bouche ?	



À quel point êtes-vous confiant.e, à l'heure actuelle, que vous pouvez ...

		#
1.	Utiliser un couteau et une fourchette pour couper votre nourriture au restaurant ?	
2.	Avec votre main plus faible, tirer une serviette en papier d'un distributeur au mur d'une toilette publique?	
3.	Persévérer dans la pratique des tâches avec votre bras plus faible, même lorsque les progrès sont lents?	
4.	Transporter un cabaret de cafétéria rempli de nourriture et de boissons de la caisse à une table?	
5.	Avec votre main plus faible, retirer une carte de crédit d'un portefeuille?	
6.	Utiliser votre bras plus faible pour effectuer des tâches en public sous le regard d'autrui?	
7.	Ouvrir un petit contenant et retirer une punaise?	
8.	Avec votre pouce plus faible, appuyer sur le bouton d'une fontaine d'eau assez longtemps pour prendre une gorgée d'eau?	
9.	Vous motiver à faire des tâches difficiles avec votre bras plus faible?	
10.	Prendre et allumer une allumette sur un carton d'allumettes en papier?	
11.	Avec votre main plus faible, déplacer un dictionnaire de sa position verticale dans une étagère jusqu'à sur une table?	
12.	Pratiquer des tâches avec votre bras plus faible lorsque les gens autour de vous souhaitent que la tâche soit accomplie rapidement?	
13.	Ouvrir un contenant à grand couvercle?	
14.	Avec votre main plus faible, placer un objet fragile sur une tablette au-dessus de votre tête?	
15.	Laver à la main et sécher un grand plat lourd en porcelaine?	
16.	Avec votre main plus faible, verser du café chaud dans un verre jetable qu'une autre personne tient?	
17.	Sortir un plat chaud du four en le prenant par les poignées et le poser sur une table?	
18.	Passer de la position assise à debout d'un sofa mou en vous poussant avec votre bras le plus faible?	
19.	Enrouler rapidement un rouleau de papier d'emballage cadeau en utilisant les deux mains?	
20.	Avec votre main plus faible, verser des céréales d'une grande boîte en carton dans un bol sans faire de dégât ?	

Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
du Centre-Sud-
de-l'île-de-Montréal

Québec

